

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozmawiał z nim przyjaźnie i postawił jego krzesło ponad krzesłem królów,* którzy byli u niego w Babilonie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozmawiał z nim przyjaźnie i traktował go lepiej niż innych królów, którzy byli przy nim w Babilonie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozmawiał z nim łaskawie i wystawił jego tron ponad tron innych królów, którzy <i>byli</i> z nim w Babilonie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozmawiał z nim łaskawie, a wystawił stolicę jego nad stolicę innych królów, którzy z nim byli w Babilonie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił do niego łaskawie, i postawił stolicę jego nad stolicą królów, którzy byli z nim w Babilonie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozmawiał z nim łaskawie i wyniósł jego tron ponad tron królów, którzy przebywali z nim w Babilonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaczął z nim przyjaźnie rozmawiać, i postawił jego krzesło wyżej niż krzesła królów, którzy byli u niego w Babilonie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozmawiał z nim łaskawie i wyniósł jego tron ponad trony królów, którzy z nim byli w Babilonie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozmawiał z nim życzliwie i wyznaczył mu najbardziej zaszczytne miejsce spośród królów przebywających z nim w Babilonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozmawiał z nim łaskawie i przydzielił mu krzesło nad krzesłami tych królów, którzy przebywali z nim w Babilonie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і заговорив добре до нього і поставив його престіл вище від престолів царів, що з ним, у Вавилоні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówił z nim dobrotliwie, a jego krzesło ustanowił nad krzesła królów, co byli przy nim w Babilonie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zaczął mu mówić dobre rzeczy, a potem postawił jego tron wyżej niż trony królów, którzy z nim byli w Babilonie.

¹⁾ postawił jego krzesło ponad krzesłem królów l. traktował go lepiej niż innych królów.